



POSTKONGRESA LIBRO



ALTA PROTEKTANTO

Albert Ila, *Reĝo de la Belgoj*

HONORA KOMITATO INTERKULTURO

Paul Breyne, *Guberniestro de Okcidenta-Flandrio*

Werner Vens, *Provinca estrarano*

Fernand Peuteman, *Provinca estrarano*

Marie-Claire Van Der Stichelen-De Jaegere, *Provinca estrarano*

Gerard Naeyaert, *Provinca estrarano*

Gerrit Defreyne, *Provinca estrarano/Kulturo*

Jan Durnez, *Provinca estrarano/Medio*

Hilaire Ost, *Provinca aktuario*

Jean Vandecasteele, *Urbestro de Oostende*

Gilbert Vanleenhove, *Flandra parlamentano*

Dries Vermeersch, *Unua skabeno de Oostende*

Eddy Tulpin, *Skabeno*

Willy Labens, *Skabeno*

Marina Willems, *Skabeno/Instruado*

Hilde Veulemans, *Skabeno*

Yves Miroir, *Skabeno/Medio*

Geert Lambert, *Skabeno/Kulturo*

Staf Cattoor, *Skabeno*

Bertil Eemans, *Kunordiganto de la provinca edukcentro pri evolulanda kunlaboro*

HONORA KOMITATO DE LA KONGRESO

Guy Verhofstadt, *Ĉefministro*

Johan Vande Lanotte, *Vic-Ĉefministro kaj Ministro pri buĝeto, socia integriĝo kaj socia ekonomio*

Magda Aelvoet, *Ministro pri konsumproblemoj, popolsano kaj medio*

Eddy Boutmans, *Ŝtata sekretario pri evolulanda kunlaboro*

Patrick Dewael, *Ĉefministro de la Flandra Registaro*

Bert Anciaux, *Flandra ministro pri kulturo kaj junularo*

Marleen Vanderpoorten, *Flandra ministro pri instruado kaj edukado*

Vera Dua, *Flandra ministro pri medio kaj agrikulturo.*

Willy Declercq, Gerard Deprez, Claude Desana, Daniel Ducarme, Monica

Frassoni, Mathieu Grosch, Paul Lannoye, Nelly Maes,

Miet Smet, Patsy Sörensen, Bart Staes, Dirk Sterckx,

Freddy Thielemans, Marianne Thyssen,

Anne Van Lancker, Johan Van Hecke, *Eŭroparlamentanoj*

ENHAVO

Enkonduko -----	5
Selektoj de la prelegoj -----	6
Raportoj -----	9
La projekto Interkulturo -----	17
Novaĵoj pri la kongresurbo kaj -regiono --	19
Konsiloj por kongresorganizantoj -----	21
Listo de subtenantaj firmaoj kaj instancoj	24
Listo de partoprenantoj -----	25
Kongresa rezolucio -----	31

KONGRESAJ DOKUMENTOJ DAŬRE HAVEBLAS

Restas kelkdekaj ekzempleroj de la kongresa libro, de la gvidlibreto pri Raversijde kaj de ĉi tiu postkongresa libro. Eblas mendi ilin ĉe la libroservo de Flandra Esperanto-Ligo, butikofel.esperanto.be, kontraŭ po 3,00 EUR (inkluzive de afranko).

VENONTA KONGRESO EN 2002 EN VERONA, ITALIO

Jen la provizoraj aliĝkotizoj en eŭroj. Post ĉiu aliĝ-tempolimo la unua cifero estas la plena kotizo, la dua la kotizo por junuloj ĝis 25jaraj, por familianoj kaj por handikapuloj.

ĝis 15.09.2001	70 / 42
ĝis 30.11.2001	80 / 48
ĝis 28.02.2002	90 / 54
poste	100 / 60

Ankaŭ por personoj el la landoj de kategorio B (laŭ UEA) validas la dua cifero. Oni ankoraŭ ne klarigis ĉu junuloj, familianoj, ktp. el la B-landoj pagu eĉ pli rabatitan kotizon. Pri tio oni decidis en junio-aŭgusto 2001.

Provizora ret-adreso de la kongreso estas Edvige Ackermann nored@tiscalinet.it, kun kopio por informo al Salvatore Argentino albini@sis.it. (UB)

ENKONDUKO

La Loka Kongresa Komitato de la ostenda Kvara Eŭrop-Unia Esperanto Kongreso havas la plezuron oferti al vi ci tiun 'postkongresan libron'. Ne ĉiuj partoprenantoj sukcesis partopreni en ĉiuj aranĝoj, ne ĉiuj utilaj informoj aperis en la kongresa libro, kelkaj prelegoj kaj raportoj meritas esti eldonataj por facila posta konsultado, ktp. Mi esperas ke al vi dum la legado venos agrablaj rememoroj al la kongresurboj kaj ke la enhavo estos utila baza diskutmaterialo por la venonta Eŭrop-Unia kongreso en Verona, Italio.

Flory WITDOECKT
prezidanto de LKK

SELEKTO EL LA PRELEGOJ

Parolado de sinjoro Paul Breyne, Guberniestro de la Provinco Okcident-Flandrio, okaze de la malfermo de la 4a Eŭrop-Unia Esperanto-Kongreso en Oostende (la 27an de aprilo 2000)

Gesinjoroj,

Nuntempe oni aŭdas multajn deprimantajn komunikojn pri malsekureco, korupto, homnegoco... Tiuj signaloj estas gravaj kaj oni serioze konsideru ilin. Estus tamen erare nur kaj sole atentigi pri tiuj malbonaj aferoj, tiel vekante la impreson ke en la nuntempa socio nenio estas farata por esti feliĉa aŭ fiera. Mi unualoke pensas pri via kongreso kaj via agado por Esperanto kiel neŭtrala helplingvo por Eŭropo kaj la mondo.

Kiel guberniestro de la provinco Okcident-Flandrio, mi estas feliĉa kaj fiera prezenti gin al vi, eĉ tre koncize.

Mi unue atentigas vin pri la pacamaj faroj en nia regiono, kie furiozis la unua mondmilito. Post pli ol ok jardekoj ni daŭre montras la mizeron, la masakrojn, la frenezon de la milito. Feliĉe la eŭropa kuniganta ideo jam helpis gardi la pacon dum pli ol duona jarcento.

En mallonga tempospaco estas nefarebla tasko paroli detale pri la diversaj provincaj realigoj. Mi koncize nomos la plenumitajn taskojn.

- Kadre de la medio kaj la naturo: ekologia rebonigo de akvofluejoj kaj antaŭrimedoj por eviti inundojn; revalorigo de malgrandaj loĝkernoj.

- Pri kulturo: publikaj bibliotekoj interligitaj per retaĵo; kunlaboro kun Zeeland, Westfalen-Lippe, Norda Francio, Kent kaj Suffolk.

- La provinco atentigas pri la bonfarto en la regiono sen forgesi la evoluhelpon, fondinta Edukan Centron pri Evoluadkunlaboro en la mondo.

- La provinco prizorgas la teknikan instruadon por la tekstila industrio kaj la marfiŝado, ekzemple per la Provinca Mara Instituto en Oostende.

- La kunlaboro kun la najbaraj regionoj, sur la plej diversaj sociaj kampoj: medio- kaj pejzaĝprizorgado; interŝanĝoj inter lernejoj; plibonigo de la fervoja interligo; kompletiga instruado por la turisma sektoro.

- Turismo kaj rekreacio ankaŭ estas prizorgataj, ĉar estas gravaj ekonomiaj sektoroj por nia provinco. Vi vizitos i.a. la provincon bienon en Raversijde kun la defenda murego Atlantikwall el la dua mondmilito.

- Ni havas komercajn rilatojn sur diversaj kampoj kun la ĉina provinco Zheijang.

Okcident-flandroj estas konataj kiel homoj kun komerca talento kaj kiel senlaciaj kaj diligentaj laboristoj. Ni aktive kontrolas la senlaborecon kaj

starigas al ni la taskon krei 60.000 novajn laborpostenojn. Apogi la vivtenadon de agrikulturaj kaj hortikulturaj entreprenoj estas aparta defio. Mi kredas ke mi, per tiu nombrado de la provincaj taskoj, aliĝis al la tri temoj de via kongreso: Eŭropo, interkultura edukado kaj ekologio. Mi vere alprenas ilin al la koro kaj ili kunigas min al vi. Dankon pro via atento.

Tradukita resumo de la prelego de Peter Thomas, estro de la administrado de la Eŭropa Parlamento (la 28an de aprilo 2000)

La lingvoj en la Eŭropa Unio

Belgio, kun siaj 3 oficialaj lingvoj (nederlanda, franca, germana) kaj eĉ pli multaj variantoj en la publika uzado, etskale montras kio estas la Eŭropa Unio grandskale.

Kiam antaŭ 50 jaroj la Unio ekestis per la deklaro de Robert Schuman pri la fondo de Eŭropa Unuiĝo por Karbo kaj Ŝtalo, partoprenis 6 membroŝtatoj kun 4 lingvoj. Nun la EU konsistas el 15 ŝtatoj kun entute 11 oficialaj lingvoj (sed reale en la Unio estas parolataj pli ol 30 lingvoj, de la germana kun pli ol 90 milionoj da parolantoj ĝis etaj keltaj lingvoj kun ĉ. 10.000). La nura plenumo de administraj laboroj en tiuj 11 lingvoj kaŭzas konsiderindan investon en personoj kaj financoj. De la ĉ. 3.300 EP-oficistoj 1.100 tradukas kaj interpretas. La kosto estas laŭaj.

Kiam, antaŭ kelkaj jaroj, la franca ministro pri eŭropaj aferoj proponis redukti la nombron de EU-laborlingvoj al 5, oni ege indigniĝis.

En la venontaj jaroj la problemo akriĝos, ĉar preskaŭ ĉiuj kandidat-aliĝantoj alportos sian propran lingvon en la Union. Dum aktuale por simultana interpretado de 11 lingvoj necesas provizi 110 diversajn lingvokombinojn, tiu nombro por 20 lingvoj kreskos ĝis 380, laŭ la formulo $n \cdot (n-1)$.

Kie estas la solvo? Per simpligo uzante interlingvojn (traduko okazas ne tuj de unu lingvo al alia, sed pere de alia lingvo inter ambaŭ)? Malavantaĝoj: malrapido kaj aldona kaŭzo de eraroj. Supozante ke la aŭskultantoj havas almenaŭ pasivan konon de fremdaj lingvoj? Uzante elektronikajn tradukhelpilojn? Aŭ ĉu necesas serĉi aliloke?

Ankoraŭ ne estas formulita la definitiva respondo. Sed pluraj parlamentanoj ripete insistis, ke neniel eblas limigi la rajtojn de la civitanoj. Unu el tiuj rajtoj estas ke ili (kaj iliaj reprezentantoj) nepre povu esprimi sin en sia gepatra lingvo dum kontaktoj kun eŭropaj instancoj.

Dum 50 jaroj Eŭropo faris longan vojon. Malgraŭ ĉiuj malfacilaĵoj, valoris la penon. Eĉ se multaj aferoj nun aspektas komplikaj kaj temporabaj, tiu

konstato bagateliĝas kompare al la kunlaboro kaj la paco kiun la EU garantias. Pli ol 50 jaroj da paca, sukcesa evoluo sur la teritorio kie en 500 jaroj okazis 600 militoj kaj bataloj: tio estas bilanco montrinda, malgraŭ ĉiuj problemoj - ankaŭ lingvaj.

Mesaĝo de sinjorino Marleen Vanderpoorten, flandra ministro pri instruado kaj edukado, voĉlegita de Ivo Durwael en la Eŭropa Parlamento (la 28an de aprilo 2000)

Dum ĉi tiu kvara Eŭrop-Unia Esperanto-Kongreso estas pritraktataj tri temoj: la eŭropa kultura identeco, la tutmonda formado (pli precize la prezento de la Interkulturo-projekto) kaj ekologio.

Mi deziras ĉi tie iom analizi la rilaton inter Eŭropa Unio, lingvo kaj kultura identeco.

Laŭ komuna iniciato kun la Konsilio de Eŭropo, la Eŭropa Unio proklamis la jaron 2000 'Eŭropa Jaro de la Lingvoj'. Unu el la celoj de la Eŭropa Jaro de la Lingvoj estas pligrandigi la konscion pri la riĉeco de la lingva kaj kultura diverseco en la Eŭropa Unio. Por bona interkultura kompreno gravas ke la civitanaro ekkonsciiĝas pri la avantaĝoj de kvalifikoj en pluraj lingvoj. Tiurilate oni unue pensas pri la oficialaj laborlingvoj de la Eŭropa Unio, la irlanda kaj la luksemburga.

Tamen, tio ne malhelpas ke oni povos doni atenton al aliaj lingvoj parolataj, uzataj, instruataj aŭ lernataj en la Eŭropa Unio, kaj Esperanto povas esti konsiderata kiel tia lingvo.

Kadre de la dua fazo de la Socrates-programo de la Eŭropa Unio necesos daŭre atenti pri la sociaj kapabloj en la instruado, ekzemple komunikado en plurlingva socio kaj respekto por la multkultura realeco kia estas la eŭropa socio. Tial mi ĝojas ke la celoj de la Interkulturo-projekto de via organizo estas intime ligitaj al lernado de tiuj sociaj kapabloj.

Laŭdifine Esperanto estas 'monda lingvo', transiranta la limojn de la Eŭropa Unio.

Lingvo kiel ilo por interkultura dialogo kaj reciproka kompreniĝo estas esenca en mondo en kiu la pacidealo de la Unuiĝintaj Nacioj kaj ĝia instruiga filio Unesco estas ofte surtretataj.

Mi aŭdacas esperi ke Esperanto kiel helplingvo kune helpos promocii kaj realigi tiun pacidealon. Ĉu Esperanto ne signifas 'lingvo de la espero'?

RAPORTOJ

(grandparte transprenitaj el L'ESPERANTO, 4/2000)

EN OOSTENDE KUNVENIS SPECIMENO DE LA EŬROPA POPOLO

Ĉu ekzistas eŭropa popolo aŭ ekzistas nur unuopaj nacioj en la eŭropa kontinento? Jen demando, kiu povas ricevi malsamajn respondojn laŭ la diversaj vidpunktoj. Laŭ iaj aspektoj la homoj de la diversaj landoj de Eŭropo, kaj precipe tiuj de la Eŭropa Unio, jam estas tre proksimaj inter si: laŭ kulturo, laŭ kutimoj, laŭ vivnivelo. Post jarcentoj de militoj ili ĝuis pacon en la lasta jarcent-duono kaj milito inter ili jam estas eĉ ne pensebla. Dek unu el la EU-landoj havas komunan monunuon, kiu post unu kaj duona jaro fariĝos materie videbla en la manoj de la civitanoj.

Sed konscio pri eŭropa identeco ankoraŭ ne estas ĝenerala. Homoj povas samtempe havi plurajn identecojn (kiel tre bone klarigis Zlatko Tišljar): vilaĝa, regiona, nacia kaj ankaŭ eŭropa. Tre gravaj konsistigaj elementoj de tiuj identecoj estas la lingvo kaj la aparteno al politika komunumo. Kaj tiuj ĉi ankoraŭ mankas al eŭropanoj: ili ne havas neŭtrale komunan lingvon, ili ne havas komunan ŝtaton, kvankam EU vojas tiudirekte.

Kelkaj eŭropanoj tamen havas almenaŭ unu el tiuj du konsistigaj elementoj, nome neŭtrale komunan lingvon, kaj ĝenerale ili havas ankaŭ fortan konscion pri la neceso de pli forta unuiĝo.

Pli ol tricent el tiuj eŭropanoj kunvenis en Oostende en la 4a Eŭrop-Unia Esperanto-Kongreso. Ili konsistigis specimenon de tiu eŭropa formiĝanta popolo, kiu, gardante siajn regionajn kaj naciajn identecojn, tamen akiris ankaŭ eŭropan identecon, kaj, parolante lingvon, kiu povus fariĝi la neŭtrale komuna lingvo de Eŭropo, donas ekzemplon sekvindan.

Tio ne kontraŭdiras la celon ke Esperanto fariĝu neŭtrale komuna lingvo de la homaro. Eŭropo donis al la resto de la homaro multajn ekzemplojn aŭ instruojn, kiujn poste oni sekvis aliloke; kelkaj estis tre malbonaj (naciismoj, diktaturoj, rasismoj), sed kelkaj estis bonaj kaj sekvindaj (demokratio, toleremo, homaj rajtoj). Same kiel Eŭropo, se ĝi vere atingos pacan politikan unuiĝon, donos grandegan ekzemplon al la ceteraj mondopartoj survoje al estonta tutmonda unuiĝo, tiel ankaŭ, se Eŭropo solvos sian internan lingvoproblemon per neŭtrala lingvo, ĝi proponos al la cetera mondo validan solvon por la tutmonda lingvoproblemo.

Pri la graveco de la eŭropa tereno por la sukceso de la ideo de neŭtrale

komuna lingvo la konscio pli kaj pli disvastiĝas en la Esperanto-mondo. Tion pruvas ankaŭ la ĉeesto en la inaŭgura kunsido de la kongreso, la vesperon de ĵaŭdo la 27a de aprilo, de du estraranoj de UEA, Michela Lipari, ĝenerala sekretariino, kaj Renato Corsetti, vicprezidanto, kaj de Stefan MacGill, estrarano de ILEI. Ili alparolis la kongreson, ne nur portante saluton, sed deklarante sian pretecon kunlabori por ĝiaj celoj. Tion ni alte aprezas.

Umberto Broccatelli

4a EŬROP-UNIA ESPERANTO KONGRESO EN OOSTENDE

De la 27a de aprilo ĝis la 1a de majo okazis la kvara Eŭrop-Unia Esperanto-kongreso en Oostende kun proksimume 330 aliĝintoj el 20 landoj. Tiu ĉi kongreso estis eksterordinara el diversaj vidpunktoj. 1. Ĝi havis tri temojn, nome “Ekologio, ŝlosilo por la 3a jarmilo”, “Eŭropa Unio” kaj “Interkulturo”. La ĉeftemo estis ekologio. Komitato Jean-Pain ĉeestis per belega informa budo kaj Frederik Van den Brande prizorgis prelegon. En la enirhalo estis ankaŭ ekspozicio de publikaĵoj pri ekologio el la EU-landoj. Parto de la kongresanoj biciklis al la ekologia centro en Oostende.

Profesoro Országh prelegis pri “Mastrumado de la akvo, analogio kun internacia komunikado” en la Eŭropa Parlamento.

La dua temo *Interkulturo* manifestiĝis per demonstrado de la projekto al lernejestroj en Oostende kaj denove dum la solena inaŭguro fare de Stefan MacGill en ĉeesto de aro da eminentuloj el la provincaj kaj urbaj instancoj, kiuj promesis subteni ĝin.

Por preparoli la lingvajn problemojn de EU ni vizitis la Eŭropan Parlamenton kaj diskutis kun la eŭroparlamentano Nelly Maes kaj kun Peter Thomas, estro de la EP-administrado. Pro parlamenta ferio aro da parlamentanoj, kiuj unue promesis partopreni, lastminute rezignis. Tie ankaŭ okazis debato pri la prelego, kiun Zlatko Tišljarić faris la antaŭan vesperon pri “Eŭropa identeco”.

2. Ankaŭ eksterordinara estis la subteno de influhavaj personoj. La kongreso akiris la altan protekton de la belga reĝo. En la Honora Komitato *Interkulturo* estis 19 personoj, nome la tuta provinca estraro kaj la urbestro. En la Honora Listo de la kongreso estis dek ministroj, i.a. la ĉefministro kaj 16 eŭroparlamentanoj.

3. Menciinda estas la nekutima subteno de publikaj instancoj: la lokaj instancoj kunlaboris en la preparoj de la kongreso per tabuloj kaj ŝildoj, senpage disponigis kongresejon, regalon, biciklojn, eniron

de muzeo; kaj la lokaj komercistoj mendis 40on da reklamoj en la multkoloraj dua bulteno kaj kongreslibro.

4. Sendube ankaŭ la eŝo ĉe la publiko en multvizitata populara banurbo estis nekutima: 40 flagoj kun la vorto Esperanto flirtis sur la kongreseja placo meze de la urbo, ĉe la kongresejo, ĉe diversaj butikoj kaj hoteloj, sur la ekskursa ŝipo kaj ĉe la enirpordejoj, kie okazis la aliaj programeroj.

La gazetaro raportis per grandaj artikoloj kun fotoj, la loka televidstacio filmis du fojojn kaj okazis radiointervjuoj.

5. Plaĉa estis ankaŭ la kombino de la temoj kun turismado: la vizito al la Eŭropa Parlamento kombiniĝis kun busa kaj pieda ĉiĉeronado tra la urbo Bruselo kaj gvidataj vizitoj al la urbodomo; post prelego pri ekologia temo la partoprenantoj vizitis ekologian centron kaj *Atlantikwall*-muzeon; dum ŝipekskurso oni aŭdis prelegon pri "Delfenoj kaj balenoj en la norda maro" de Wim De Smet, okazis forumo de la laborgrupo *Perspektivo* kaj la paro Robineau rakontis pri sia okjara vojaĝo tra la mondo.

Malforta flanko estis tro malgranda grupo da lokaj kunlaborantoj por gvidi la kongresanojn tra la kompleksa programo. Konklude mi pensas ke la kongreso estos memorinda kaj havis aron da elementoj kiuj povus inspiri la organizontojn de la venonta kongreso.

La 5a EEU-kongreso okazos en 2002 en Verona.

Ivo Durwael, sekretario de FEL

LA TAGO ĈE LA EŬROPA PARLAMENTO EN BRUSELO

Kadre de la 4a Eŭrop-Unia Esperanto-Kongreso okazinta en Oostende (27a de aprilo - 1a de majo 2000) reliefiĝis inter ĉiuj aliaj programeroj la grava kunveno sub la titolo "Eŭropa identeco, ideologio kaj lingvo".

Dum vasta kaj multaspekta debato oni enfokusigis originalajn flankojn de la lingvo-problemo ne nur rilate la rolon de Esperanto en la Eŭropa Unio, sed ankaŭ koncerne aliajn ĝeneralajn problemojn.

Efektive la eksterordinara evento fariĝis avangarda momento pro ĝia ĝustatempeco ĉe la sojlo de la tria jarmilo kaj la altsignifa temaro kiu malfermis la vojon de necesa taŭga programo pri unueca komuna politiko.

Elstarigis la renkontiĝon prestiĝaj prelegantoj (prof. Joseph Országh de la Universitato de Mons, en Belgio, kaj la kroata Zlatko Tišljar, verkisto kaj direktoro de la slovena *Interkulturo*) kaj spertaj kunordigantoj (Hans Erasmus, la motoro de la Brusela Laborgrupo pri la Lingvoproblemo de la Eŭropa Unio) kaj Michael Cwik, ekonomikisto, funkciulo de la Eŭropa

Komisiono, kun la helpo de spertuloj kiel la germano Werner Bormann, la italo Umberto Broccatelli, la hispana Rafaela Urueña de Hernandez, profesorino pri internacia juro en la Universitato de Valladolid. Tamen ne duaranga estis la multnombra kaj altnivela ĉeestantaro, atenta dum la aŭskultado, vigla kaj instiga dum la debato.

Malfermis la prelegaron eminenta gastoj: s-ino Nelly Maes, belga eŭroparlamentanino, kiu sincere defendis la pozitivajn flankojn de la plurlingveco, kies pruvo estas la trilingva realo de Belgio, frukto de respekto al historiaj kaj tradiciaj radikoj, kiun lingvo artefarita ne rajtus damaĝi.

Sed la efika argumentado de pluraj ĉeestantoj unue memorigis al ŝi la multajn malnovajn antaŭjuĝojn, erarojn kaj falsajn ideologiojn de hegemonio kaj superregado kunligitajn kun la kulto de nacieco; due, objektis ke multo en nia ĉiutaga vivo estas artefarita; trie, asertis, ke, se Eŭropo akceptis komunan monon, ne kompreneblas kontraŭstaro aŭ apatio al komuna lingvo.

Konklude, s-ino Maes konsentis ke jes, tio, kio mankas ne estas favoraj argumentoj, sed la politika volo ŝanĝi la nunan lingvosistemon, malgraŭ la kostoj de miliardoj por la interpretistoj, kostoj kreskantaj ĉiufoje kiam novaj landoj petas eniri la Eŭropan Union. Vere la politikistoj havas malfacilaĵojn bone kompreni unu la alian kaŭze de la ĉiam kreskanta multlingveco. Pro tio ŝi promesis, inter ĝenerala aplaŭdo, ke ŝi mem eklernos Esperanton.

Post tiu esperiga uverturo, alternis ĉe la mikrofono la oficialaj prelegantoj kaj ĉiu el ili alfrontis la kernan problemon de la Eŭropa identeco laŭ sia propra vidpunkto, en la jena sinsekvo.

1) Sen flankenmeti la aspekton de la pli kaj pli kreskantaj kostoj de la plurlingveco, la lingvo Esperanto mem povas fariĝi signo de eŭropa identeco, identiĝante kiel fincela ŝtupo de lingva projekto, kiu rekonas ĉe la unua ŝtupo la regionan lingvon (aŭ dialekton), ĉe la dua la nacian, ĉe la tria, la komunan eŭropan lingvon.

2) Identeco ne estas racia elemento, sed sento, emocio, volo, kiu evoluigas la konscion de aparteneco kaj helpas al la reedukado al novaj valoroj. Por unuigi Eŭropon do necesas ŝanĝo de valoroj, sekve ŝanĝo de sentoj: fari Eŭropon signifas ami Eŭropon. (*Tiŝjar*)

3) Pli ol de komuna monunujo, la ebleco de eŭropa unueco dependas de rekta interparolado je ĉiuj niveloj, sekve de komuna lingvo. Esperanto estas sintezo de ĉiuj eŭropaj lingvoj, sed renkontas, en malsama tereno, la samajn politikajn obstaklojn kiel la mastrumado de la akvoj (la specifa fako de la preleganto). Ambaŭ problemoj, multlingveco kaj poluado, postulas saman laboron kaj saman politikan volon kontraŭ la tro multekosta kaj senutila nuna sistemo. La ĝusta solvo povas esti nur klara reorientigo de la eŭropa politiko al novaj teknikoj pli malmultekostaj ol la nunaj.

Esperanto solvus la plejmulton de la lingvaj problemoj, sed ĝin kontraŭas lingva apatio kaj apartaj intereso. (*Ország*)

4) Grava faktoro de eŭropa identeco estas ja lingvo, sed eĉ pli grava faktoro estus la ekzisto de komuna ŝtato. Ĝis nun la procezo de unuiĝo marŝis precipe sur ekonomia tereno kaj oni atingis komunan monunuon. Sed nun oni devas fari decidigan paŝon kaj konstrui politikan unuecon. Vera eŭropa politiko postulas registaron, balotojn, konstitucion, surbaze de la principo de subsidiareco, alivorte Federacian Ŝtaton kaj komunan civitanecon.

Same kiel lombardoj, piemontanoj, romanoj, napolanoj, sicilianoj, ktp. fariĝis italoj post la ekesto de la itala ŝtato, akirante iom post iom sian italan identecon, kune kun la komuna lingvo nacia, tamen ne forlasante siajn regionajn identecojn, same italoj, francoj, germanoj, hispanoj, ktp. fariĝos eŭropanoj, gardante siajn naciajn identecojn kulturajn kaj lingvajn. Tial eŭropa ŝtato bezonos doni al si neŭtralan eŭropan lingvon, ĝuste por plifortigi la komunan identecon de siaj civitanoj. (*Broccatelli*)

5) Ankoraŭ ne ekzistas eŭropa identeco, ĉar ne ekzistas eŭropaj gazetoj nek eŭropa publiko: komuna lingvo estas kondiĉo por krei aŭtentikan unuecon. (*Bormann*)

Kunligis la intervenojn la sperta kunordiga agado de Hans Erasmus kaj de Michael Cwik, ĉiu en sia propra stilo, per prezentadoj, klarigoj, komentoj, kaj eĉ tradukoj, la unua; per instigoj al konkludaj sintezoj la dua. Tiamaniere danke al perfekte harmonia kunorganizado ĉiu individua kontribuo kunfluis al difino de tio, kion Esperanto signifis, signifas kaj signifos por nia propra kaj ĉies identecoj.

Esperanto povas kaj rajtas esti lingvo kaj simbolo de identeco de la naskiĝanta unueca Eŭropo, sed mankis ĝis nun la politika volo.

Trispecaj estas la formoj por enirigi oficiale Esperanton en la novan Eŭropon:

1) kiel aldonan lingvon;

2) kiel reprezentanton de ĉiuj laborlingvoj;

3) en la gamo de la eŭropaj lingvoj.

Ĉi tiu estas la sinteza mesaĝo, kiun de la Eŭrop-Unia Kongreso en Bruselo, avangarda taĉmento de tuteŭropaj civitanoj, ne nur esperantistoj, lanĉis al ĉiuj homoj de bona volo: ĉu unue al UEA kaj al aliaj centroj de esperanta kulturo?

Paola Gozzi Gorini

LA LABORO DE LA EEU-KOMITATO EN OOSTENDE

En la kunvenoj de la EEU-komitato estis valide reprezentataj 9 landaj asocioj, kiuj estis pagintaj siajn kotizojn por la jaro 1999, nome: Aŭstrio, Belgio, Francio, Germanio, Hispanio, Irlando, Italio, Nederlando kaj Svedio. Entute 11 landaj asocioj el 15 pagis la EEU-kotizojn por 1999; ne pagis: Britio, Danio, Luksemburgio kaj Grekio. Sed Grekio promesis baldaŭ pagi. En kvar fermitaj laborkunsidoj la Komitato atingis la jenajn konkludojn:

1) Estas konfirmita la konsisto de la nuna "Trojko" (aŭ Triopo), nome la estraro de EEU:

- Umberto BROCCATELLI, prezidanto
- Katinjo FETES-TOSEGI, sekretario
- Hans TEN HAGEN, kasisto.

2) La propono pri agado por "Konstanta konferenco pri la lingvoproblemo en Eŭropo" estas lanĉita.

La teksto de la Deklaro por aliĝo al tiu kampanjo (kiu estis aprobita ankaŭ kiel kongresa rezolucio) estos tradukita en ĉiujn lingvojn de la Unio (ĝi jam ekzistas en la itala, la franca kaj la nederlanda), zorge de la koncernaj EEU-komitatanoj. La landaj asocioj estos invitataj publikigi tiun tekston kaj lanĉi kampanjon por akiro de subskriboj de eŭropaj kaj de naciaj parlamentanoj, de aliaj gravaj reprezentantoj de la politika kaj de la kultura mondo kaj ankaŭ de asocioj, lokaj asembleoj, ktp. Fine de la jaro la kolektitaj subskriboj estos aneksaĵo al peticio prezentota al la Eŭropa Parlamento.

Estas bone notite, ke ĉiuj subskribitaj deklaroj estas kolektotaj kaj sendotaj de EEU al la Eŭroparlamentara Prezidantaro, je la fino de decembro. Sed nepre necesas, ke la deklarojn subskribitajn de la eŭropaj parlamentanoj la EEU-delegitoj sendu antaŭ septembro, t.e. antaŭ la komenco de oficialaj debatoj pri la kampanjo "2001: jaro de la lingvoj".

3) La propono aliĝi al "Komitato 2020" ne estis akceptita.

4) Oni diskutis la proponon klopodi aranĝi EEU-oficejon en Bruselo. Fine oni alvenis al la decido starigi tie almenaŭ kontakt-adreson. Konkretajn eblecojn kaj manierojn de utiligo oni plu esploras.

5) La projekto "Konstanta Konferenco" startos kiel iniciato de EEU, sed ni turnos nin ankaŭ al aliaj asocioj - ankaŭ neesperantistaj - petante ilian aliĝon. Post kelkaj aliĝoj estos oportune starigi ian komitaton por antaŭenigi la projekton, en kiu partoprenos la asocioj kiuj volos kunlabori, kaj per agado kaj per mono. Al tio kunligiĝas la ideo pri oficejo - aŭ kontakt-adreso - en Bruselo, kiu povus havi ĝuste la rolon de centra punkto de kunordigo.

6) Estis ankaŭ aprobita propono farita de la franca EEU-komitatano, s-ro Claude Longue-Epée, por ke li persone kontaktiĝu kun G. Caudron, kiu

estas ja la sola Eŭropa Parlamentano, kiu ĝis nun oficiale intervenis favore al Esperanto kadre de parlamentaj debatoj. CLE intencas pridiskuti kun G. Caudron la du jenajn temojn:

- Kiel agadi efike (kunlabore) kaj kampanji kadre de la “Jaro 2001: jaro de la lingvoj en Eŭropo”.

- Kiu estas la plej efika rimedo, por sendi kaj agnoski fare de la parlamento, niajn subskribitajn deklarojn por “Konstanta Konferenco”.

7) Estas notindaj kelkaj rimarkoj faritaj de H. Erasmus, inspiritaj de la nunaj klopodoj de la Brusela laborgrupo.

Pri la ĝenerala sinteno, kiun devus havi EEU (kaj landaj asocioj) estas substrekinde emfazi pri tri karakterizoj de la Eŭropaj Parlamentanoj kaj de la Eŭropparlamentaj komisionoj; tio estas:

- La vorto Esperanto restas tabua plej ĝenerale. Estas ja tabuoj “Komuneco” (!) kaj “artefariteco”.

- Estas emfazendaj, nekontestebaj kaj akceptitaj de ĉiuj (ĉu sincere, ĉu hipokrite?) la vortoj “Diverseco”, “Plurlingvismo” (!), do “Propedeŭtikeco”.

- La Brusela laborgrupo, sin apogante sur la ĉi-supraj hipotezoj, sukcesis decidigi starigon de speciala komisiono, en kiu oni oficiale parolas pri Esperanto (kaj ne malfavore). Ni atentu, ne damaĝi per tro granda entuziasmo aŭ tro tuja postulemo tiun nekontesteban progreson.

8) La sekretariino de la EEU-komitato, s-rino Katinjo Fetes Tosegi, proponas sin por aranĝo de TTT-ejo de EEU. La propono estas akceptita kun danko.

9) Por la estonta Eŭrop-Unia Kongreso venis propono de s-ro Salvatore Argentino organizi ĝin en Verona (Norda Italio) en la jaro 2002. La propono estas akceptita kun danko.

10) Oni starigas kategorion de individuaj “simpatiantoj de EEU”, t.e. homoj kiuj deziras esti regule informataj pri la agado de EEU, helpi finance kaj eventuale kunlabori. Estos “simpatiantoj” tiuj personoj, kiuj pagos al EEU minimuman jaran kotizon de 20 eŭroj; el tiu kotizo duono estos konsiderata kiel kosto por poŝta sendado de papera “Eŭropa Bulteno” (laŭeble 10 numeroj jare) kaj la resto kiel kontribuo al la kaso de EEU. Kompreneble ĉiu pli granda libervola donaco estos bonvena. Aparte malavaraj donacoj estos diskonigataj (krom se la interesato tion ne volos). La pagoj iru al la UEA-konto de EEU: **eece-p**

11) Broccatelli informis pri la manifestacio por eŭropa demokratio okazonta en Nico (Suda Francio) la 7an de decembro dum la konferenco de ŝtatestroj kaj registarestroj de la Unio. Oni decidis ke EEU ne oficiale aliĝu kun sia nomo, sed invitu la esperantistojn partopreni kun siaj flagoj kaj sloganoj kun postulo pri “lingva demokratio en la Unio”. La franca komitatano esploras la eblecojn ricevi organizan apogon de la Nica E-

Grupo. Broccatelli sciigos la adresojn en la diversaj landoj, kien oni povos turni sin por havi informojn pri karavanoj aranĝitaj de diversaj asocioj (eŭropismaj, sindikataj, partiaj, ktp.), al kiuj esperantistoj povus individue aliĝi por ricevi vojaĝ- kaj loĝ-faciligojn.

12) Pri la celoj de EEU, la propono, ke EEU okupiĝu ankaŭ pri plifortigo de la movado en la eŭropaj landoj kie ĝi estas pli malforta, estas malakceptita, tial ke tio estas tasko de UEA kaj de la landaj asocioj; EEU ne havas proprajn monrimedojn kaj devus ricevi ilin de la landaj asocioj por tia agado; cetere eŭropaj esperantistoj individue jam multe kontribuas per asociaj, individuaj kaj kongresaj kotizoj al la enspezoj de UEA, kiu do devus dediĉi parton de sia buĝeto ankaŭ al Eŭropo.

13) Post la kongreso Corsetti sciigis ke UEA pretas konkrete helpi al la agado de EEU kaj ke okazos kunveno de la interesatoj por preparoli la farendaĵojn.

Umberto Broccatelli

FERMO DE LA KONGRESO

En la ferma kunsido, la matenon de la 1a de majo, la kongresanoj aŭskultis raportojn de la organizantoj de la kongreso kaj de la prezidanto de EEU. Ricevis varmajn dank-esprimojn ĉiuj kunlaborantoj kaj precipe Flory Witdoeckt, kiu estis la motoro de la kongreso.

La kongresanoj aprobis per aplaŭdo la rezolucion jam aprobitan de la EEU-komitato, kiu reprenas la tekston de la deklaro favore al Konstanta Konferenco de Eŭropa Unio pri la Eŭropa Lingvo-Problemo, kiu estos proponata por subskribo al ĉiulandaj eŭropaj eminentuloj.

LA PROJEKTO INTERKULTURO

Infanoj estas nature esloremaĵoj. Al juneco apartenas kelkaj universalaj trajtoj, tra ĉiuj kulturaj, etnaj aŭ lingvaj diversecoj. Infanoj el ĉiuj mondpartoj, en taŭgaj cirkonstancoj, volonte amikiĝas. La projekto Interkulturo provizas komunan tutmondan tegmenton, sub kiu junuloj el ĉiuj kontinentoj povas interkonatiĝi. Sed temas pri elektronika tegmento, apartenanta al la kvazaŭa lernejo Tibor Sekelj, lokita en la komputila Tut-Tera-Teksaĵo (TTT).

Post jardekoj da lernejoj eksperimentoj, montrintaj ke Esperanto faciligas la lernadon de aliaj lingvoj, Interkulturo signalas radikalan novan direkton. Ĝi aktivigas kaj pruvas la proprajn valorojn de Esperanto por praktike transporti kulturojn.

Kio estas Interkulturo?

- La projekto estis starigita de UEA kaj ILEI in 1998.
- Fake gvidata de ILEI, ĝia organiza kaj komputika bazo estas en la Tria Universitato de Romo.
- Partoprendeziro grandas: 97 klasoj en 28 landoj anoncis sin, kunigante pli ol 2000 lernantojn, inter 4- kaj 18-jaraj.
- Subteno de Unesko tra ĝia projekto Linguapax estas celata.
- La unua fazo finiĝos per simpozio dum la Universala Kongreso en Zabrebo in 2001.

Kion ĝi celas?

- Akceli praktikajn kontaktojn inter klasoj kaj lernantoj el diversaj mondpartoj.
- Utiligi la potencajn kaj demokratiigajn avantaĝojn de komputil-reta komunikado.
- Doni kadron por interŝanĝo de fotoj, desegnaĵoj, sondokumentoj kaj skribaj verkoj pri temoj interesaj al infanoj.
- Permesi al ILEI ekscii pli detale, kie kaj kiel okazas instruado de Esperanto kaj provizi transnacion dimensian kaj fokuson al la laboro de tiuj instruistoj.
- Organizi la kunlaboradon de fakuloj, kiuj alportas utilajn enhavojn kaj laborilojn por la interkultura esplorado.

Kiel ĝi funkcias?

La kvazaŭa lernejo konsistas el klasĉambroj, same kiel en fizika lernejo.

Ĉiu kontinento havas unu grandegan ĉambron, kun ĉambretoj por ĉiuj 97 klasoj ene. Tie la instruisto kaj klasanoj prezentas sin kaj sian lernejon kaj arigas siajn verkojn. Vizitantoj al la lernejo povas rigardi tiujn kaj lasi komenton en la gastlibro.

Malpraktike estus tamen, se unu klaso provus korespondi kaj interŝanĝi materialojn kun ĉiuj ceteraj 96 klasoj. Do, ĉiun sesan monaton, oni formas stud-ringojn el du ĝis kvar klasoj, laŭ konvena aĝo kaj similaj interesoj. Ili elektas temon pri kiu ili interŝanĝos materialojn tra tiu duonjara periodo.

Kial en Esperanto?

- La relativa facileco de nia lingvo permesas dediĉi malpli da tempo al lingvo-lernado, kaj pli al amikiĝo, interkonatiĝo kaj al kreskigo de mondaj konoj kaj la kulturaj valorajoj.

- La komunikado povas komenci pli rapide: oni verkas kaj sendas unuajn tekstojn ene de semajnoj, ne monatoj. Oni atingas sufiĉajn kapablojn komuniki ene de monatoj, ne jaroj.

- La lernejo kunigas pli variajn kulturojn, lingvojn, gradojn da riĉeco ol povus okazi pere de nacia lingvo. Kunigo de lernantoj per etna lingvo riskas limigi la interŝanĝon al la kulturoj kaj sociaj tavoloj ligitaj al tiu lingvo.

Vizitu la kvazaŭan lernejon: <http://lps.uniroma.3.it/kler>

Mesaĝu al la lernejo: interkulturo@esperanto.nu

Sciu pri lernejoj kun esperanta agado: <http://lps.uniroma.3.it/eler>

Vizitu la hejmpaĝon de ILEI: <http://lps.uniroma.3.it/ilei>

(laŭ informfolio disdonita en Tel Aviv)

Diskutejo “Esperanto-instruado” (E-INS)

La retlisto E-INS estas rekrea ĉe “egroups.com”. Novaj interesiĝantoj estas atendataj. Por aliĝi sendu malplenan retmesaĝon al <e-ins-subscribe@egroups.com> aŭ kontaktu la administran estron Mauro La Torre ĉe <m.latorre@uniroma3.it>

NOVAĴOJ PRI LA KONGRESURBO KAJ -REGIONO

Oostende, la ‘Urbo ĉe la maro’, la ‘Reĝino de la banurboj’ viglas ankaŭ post la eŭrop-unia kongreso. Pluraj prestiĝaj projektoj post plurjara laboro pretiĝis.

Walraversijde

Je la dorso de la Raversijde-gvidlibreto estas teksto pri la iama fiŝista vilaĝo Walraversijde. Vizitantoj de Raversijde certe rimarkis la dometojn konstruatajn inter la memorejo kaj la restoracio. Nun tie estas plia muzeo en kiu la arkeologoj prezentas la rezultojn de siaj esploroj. Oni unue per filmo ricevas enkondukon pri la mezepoko. Poste sekvas vizito al la kvar domoj: unue la loĝejo de bonfarta ŝipekipisto kaj la dometo de fiŝista vidvino, poste fiŝfumaĵejo kaj fine la loĝejo de fiŝkomercisto.

Raversijde kaj Walraversijde ambaŭ estas provincaj muzeoj, malfermitaj de aprilo ĝis komenco de novembro. Informoj: telefone 059-70.22.85, fakse 059-51.45.03.

Fort Napoleon

Oriente de la urbo (por birdoj tuj apud la centro, sed pro la haveno homoj devas fari kelk kilometran kromvojon) estas granda fortikaĵo, la nura kiu restas de la kvar defendejoj kiun Napoleono en la komenco de la 19a jarcento konstruigis ĉirkaŭ Oostende. En 1811 hispanaj militkaptitoj ekfaris la fundamentojn; je la 1a de decembro 1813 oni skribis al Napoleono ke la ‘Imperiestra Fortikaĵo’ estas preta.

Iom poste Napoleono estis venkita kaj, kvankam dum kelkaj periodoj militistoj restadis tie, la fortikaĵo neniam estis uzata por la origina celo. Inter la unua kaj dua mondmilito en ĝi estis muzeo; dum la lastaj jardekoj ĝi funkciis kiel (ne-oficiala) ludejo de junaj ostendanoj. Ekde 1996 respondecas pri ĝi la Stichting Vlaams Erfgoed (SVE, Fondaĵo Flandra Heredaĵo, <info@sve.be>). SVE riparigis la konstruaĵon kaj adaptis ĝin al nuntempa funkcio: muzeo kaj konferencejo. La ejo estis jam iomete ekspluata fine de 2000 kaj plene ekfunkcios en 2001.

Apude estas planata la ‘Dirk Frimout-Centro’. Dirk Frimout estas la unua (kaj ĝis nun nura) belga astronauto. Honore al li oni konstruas centron en

kiu la junularo povas konatiĝi kun moderna tekniko. La konstrulaboroj estas bremsataj pro diversaj juraj kaj administraj problemoj.

Biblioteko

La ostendanoj devis dum multaj jaroj pacienci, sed ekde kelkaj monatoj ili finfine havas modernan publikan bibliotekon. Je la 5a de decembro 2000 la zagreba teatra grupo Lutkobus tie prezentis teatraĵon 'La eta princo' de Antoine de Saint-Exupéry.

En la regiono: leper

Ankaŭ la sudo de la provinco allogas vizitantojn. Ieper [ipr] en la mezepoko estis unu el la plej gravaj urboj de Flandrio, sed pro malapero de la tekstilindustrio kaj pro politikaj cirkonstancoj ĝi ŝrumpis al urbeto nur grava por la ĉirkaŭaĵo. Tamen, ĝi situas meze inter la batalkampoj de la unua mondmilito kaj tial estas bona elirpunkto por turismumi. Dum la pasintaj jaroj la urbo estis entute freŝigita kaj la muzeo pri la unua mondmilito estis modernigita (flandersfields@ieper.be, retpaĝoj en nederlanda kaj angla lingvoj: www.ieper.be kaj www.inlandersfields.be).

La fortikaĵoj kiuj ĉirkaŭas la urbon ricevis allogan aspekton. La libreton kiu gvidas tra tiuj fortikaĵoj tradukis la Esperantogrupo 'La Konkordo' el Kortrijk. La traduko haveblas en la Turisma Servo de Ieper. Ĉi ankaŭ aĉetablas ĉe Piet Glorieux, Werkenstraat 56, B8610 Werken (piet.glorieux@pi.be) kontraŭ 100 BEF, inkluzive de afranko.

KONSILOJ POR KONGRESORGANIZANTOJ

La kongreso en Oostende kun pli ol 300 partoprenantoj estis sukceso. Dum ĝi realiĝis aferoj kiujn eĉ universala kongreso foje ne kapablas: ĉiea sinprezento per flagoj kaj indikiloj, kunlaboro de oficialaj instancoj, apero en televido (kiel evidentiĝis poste: en tuta Flandrio) kaj gazetaro, donacetoj...

Kompreneble, ne ĉio estis perfekta. Estis la tradiciaj problemoj de internacia aranĝo, estis neantaŭvideblaj malhelpoj, estis la limigoj de la kongresoj... Feliĉe nia publiko kutimas kongresi kaj majstre improvizas se necesas, sed ni tamen prefere ne tro fidu je tio.

Post la kongreso, la LKK-anoj konsciis pri multaj detaloj kiujn ili je venonta okazo devos alimaniere pritrakti, sed je venonta okazo en Oostende verŝajne estos alia generacio de LKK-anoj. Aliflanke, la organizantoj de la tuj postaj kongresoj plejparte ne havas tian sperton. Tial kelkaj kunlaborantoj kunigis siajn spertojn kaj opiniojn, tiel havigante al kolegoj kelkajn konsilojn. La kapvortoj estas alfabete ordigitaj.

Administrado

Pro speciala loka situacio la administrado de la ostenda kongreso estis farita en Antwerpen kaj en Oostende. Tio signifas ke la laboroj estas faritaj duoble, aŭ eĉ trioble, ĉar necesis daŭre kompari la datumbazoj. Tio estas nepre evitenda. La administracio estu matrumata en unu loko kaj de unu persono (aŭ de grupeto). Tamen, informadiko rapide evoluas. Imageblas ke baldaŭ eĉ nefakuloj ekde disaj lokoj kapablos rektlinie prilabori centran datumbazon.

Alveno kaj foriro

Por la kongresanoj estas komforte ke LKK-ano akceptas la kongresanojn en loka stacidomo, centra parkejo, flughaveno... Tio ankaŭ utilis aliloke, ekzemple en Raversijde kaj Bruselo. Ĝenerala regulo povus esti ke 15 minutojn antaŭ eksterkongresa aranĝo oni kunvenas antaŭ la kongresejo, ĉar malgraŭ klarigoj kaj planoj, kongresanoj perdiĝas.

Buĝeto

Nepre ne forgesu fari jam en embria fazo buĝeton por la kongreso kaj aktualigi ĝin dum la preparlaboroj. Monfluoj estas konsiderindaj kaj necesas

profesie kontroli ilin. Intensa kontrolo de la financoj estas samtempe stimulo por serĉi monrimedojn pri kiuj oni ofte ne pensas: subvencioj, reklamoj, sponsorado por mono aŭ varoj...

Ceremoniestro

Aranĝo de la salonoj, transdono de floroj, akcepto de gravuloj, prezento de artistoj, solvo de etaj problemoj, bremsigo de paroladantoj, gvido de komuna kantado... Aro da taskoj etaj, sed ege gravaj por sukcesigi kongreson. Tiajn taskon povas plenumi pluraj personoj, sed unu sperta estro regu la tuton.

Eksteruloj

La loka loĝantaro rajtu - kaj estu stimulata - viziti la kongresejon, ĉar estas unika ŝanĉo montri al la publiko ke Esperanto vivas kaj funkcias.

Gravuloj

Por la prestiĝo de la kongreso gravas ke ĉeestas gravuloj: urbestro, guberniestro, ministro... Tiaj personoj kutime havas malmulte da tempo kaj tial ilia ĉeesto en la kongreso estu laŭeble bone prizorgita. Ĉe la enirejo LKK-ano akceptu kaj poste akompanu tian personon (aŭ 'transdonu' ŝin/lin al la ceremoniestro). Iu restu apude por gvidi, informi, prezenti, doni prioritaton ĉe budoj...

Hoteloj

La rezervadon de la hoteloj prizorgis la turisma servo. Apenaŭ venis plendoj pri tio. La nura menciinda problemo: je vendredo (vizito al Bruselo) multaj kongresanoj mistrafis sian matenmanĝon, ĉar turismaj hoteloj ne antaŭvidas ke la gastoj tiel frue ellitiĝas.

Interreto

Ideale estus ke kongresantoj jam de sia hejmo povas interrete sekvi la preparojn de la kongreso, ekscii kiu partoprenos, ktp., ke ĵurnalistoj kaj ne-partoprenantoj povas legi kaj vidi surekrane la temojn kiujn pritraktas la kongreso... Bedaŭrinde krei kaj daŭre ĝisdatigi retpaĝaron estas postulema kaj temporaba tasko, por kiu mankis sufiĉaj homfortoj.

Komputiloj

Komputiloj estas nemalhaveblaj. En Oostende ili bedaŭrinde nur estis uzataj por la Interkulturo-prezento. Fakte, oni bezonas dum la tuta kongreso komputilaron por la kongresa administrado kaj por havigi al la kongresanoj retaliron. Bezonata por realigi tion estas spertulo kiu kapablas solvi problemetojn kaj gardi la tuton, kaj ejon ŝloseblan. Se apud la

kongresejo estus interret-kafejo kun moderaj tarifoj, la LKK ne devus mem okupiĝi pri tio.

Komunikiloj

En la kongresa libro (aŭ eble dorse de la kongresa insigno) devus esti kelkaj gravaj informoj: telefonnumeroj de la helpservoj, adreso kaj telefonnumero de la kongresejo. En la kongresejo daŭre iu estu fizike atingebla, krom kiam ĉiuj kongresanoj kune estas for (en restoracio, en ekskurso). Telefone la LKK estu atingebla je unu aŭ kelkaj numeroj de kelkaj tagoj antaŭ ĝis kelkaj tagoj post la kongreso. En Oostende poŝtelefonoj estis maloftaj, sed en Tel Aviv, nur kelkajn monatojn poste, ili abundis. Tia ĉiama atingebleco estonte estos pli facile realigebla. Komprenable la kongresejo estu atingebla per retpoŝto kaj oni regule legu la envenantan poŝton!

Kongresa kuriero

Ĉiutaga kongresa kuriero helpas por informi pri programŝanĝoj, sed ankaŭ por atentigi pri informoj kiuj troviĝas en la kongreslibro. (Kutime nur hejmenvenante oni havas tempon por zorge legi la kongreslibron.)

Lastaj preparoj

Kelkajn semajnojn antaŭ kaj ankoraŭfoje tuj antaŭ la kongreso oni konfirmigu ĉion: ĉeesto kaj parolado de oficialuloj, rezervadoj de transportiloj kaj restoracioj, livero de materialo... Lastmomente vizitu la ejojn por konstati ŝanĝojn. En Raversijde la reloj de la tramvojo estis renovigitaj, kio malfaciligis la revenon per tramo. La kongresejo estu preta jam la vesperon antaŭ la malfermo de la kongreso. En Oostende la kunigo de la kongresaj dokumentoj postulis multe pli da tempo ol planite. Feliĉe helpis la membroj de Komitato Jean Pain.

Pagoj

Pagoj alvenis diversloke kaj diversmaniere. Ne forgesu rimedon por sekure deponi la monon kaj valorajon ricevitaĵajn dum la kongreso. Ankaŭ zorgu pri ŝanĝmono! En 2002 validos la eŭro; tio multe simpligos la financon administradon.

Poŝtmarkoj

La kongresanoj multe ŝatis ke poŝtmarkoj aĉetebliis en la kongresejo, sed mankis poŝtkartoj. La speciala poŝtstampilo ne plu estis uzata dum la kongresa periodo.

(surbaze de rimarkoj de ID, JVE kaj RR)

LISTO DE SUBTENANTAJ FIRMAOJ KAJ INSTANCOJ

La LKK ankoraŭfoje dankas la ĉefajn helpantojn en la organizado de la kongreso:

- la urbo Oostende (www.oostende.be)
- la provinco Okcident-Flandrio (www.west-vlaanderen.be)

Krome, ni listigas la aliajn firmaojn kaj instancojn kiuj kontribuis per helpo aŭ sponsorado:

Arno's café

BBL, banko (www.bbl.be)

Belgomilk, fromaĝo (www.belgomilk.be)

Café Leffe (www.interbrew.be/guide/)

Daikin, klimatiziloj (www.daikin.be)

Dancanto, malnova kaj folkloro muziko per tradiciaj instrumentoj; retpoŝto dancanto@xs4all.be

De Lijn, aŭtobusoj kaj tramoj

De Ploate, junulargastejo

Kampadeja Federacio CKVB, (www.campingfederatie-ckvb.be)

La Maro, restoracio

M&J's, kornbulkbutiko

NMBS, belgaj fervojoj

Seastar, ekskursoj sur maro kaj riveroj

Ter Groene Poorte, hotellernejo (www.ivv-groene-poorte.be)

UNIZO, Unio de sendependaj entreprenoj (www.unizo.be)

Verpoort, donacoj

Vormingsinstituut (www.vormnet.be)

Witdoeck N.V., flagoj; fakso +32-59-802342, retpoŝto

flory@witdoeckt.be

LISTO DE PARTOPRENANTOJ

ALBANIO (AL)

MUCA Mimosia
XHINDOLI Zamira

TIRANA
TIRANA

AŬSTRIO (A)

FETES-TOSEGI Katinjo
HLAUSCHEK Elisabeth
PATEK Leopold

ORF Radio Aŭstrio Z. Burggasse 30, 1136 WIEN
Westbahnstrasse 27-29/I.3.78, 1070 WIEN
Mortinstrasse 104/38, 3400 KLOSTERNEUBURG

BELGIO (BE)

BOUMAN Arie
BAERT Eric
BERNARD Celine
BERNARD Lucille
BRACKE Clara
BRACKE Adinda
CLAES Clara
CUFFEZ Marc
CWIK Michael
DE BACKER Pierre J., d-ro
DEBEURME, A.
DECEUNINCK Herman
DE COOMAN Paul
DE GROOT Marcel
DE SMET Wim
DE SUTTER Lucien
DE WEERD Stella
DECLERCK Christian
DEDECKER Anne-Marie
DEKEMEL Nora
DELFORGE Marcel
DELNAT Hans
DELOYER Dina
DEPREZ Cecile
DE VOS Philippe
DE WIT Maurice
DOM Maria
DOUMEN Pieter-Jan
DURWAEL Ivo
ERNST Elfriede
FALK-BRACKE Hélène
FLOCHON Denis
FLOCHON Rosetta
GEELLEN Agnes
GLADY Claude
GLORIEUX Piet
HAERICK Patrick
HAESEBEYT Myriam
HUISSEUNE Else
ISERENTANT Roger
ACQUES Gerd
JACQUES -DE KETELAERE
JANSSENS Louis
JANSSENS Robert
KELCHTERMANS Julia
KOCIEBA Iwona
KOVACIC NEVEN
KUMS Raymonde
LEBAIGUE Charles

Driesdreef 8, 9030 MARIKERKE
Rue des Taillis 23, 1420 BRAINE-L'ALLEUD

J.S.Bachlaan 20/50, 1083 GANSHOREN
Schooldreef 57, 9230 WETTEREN
Paul Gilsonlaan 5, 2650 EDEGEM
Elisabethlaan 295, 8400 OOSTENDE
Sijjeslaan 22, 3080 TERVUREN
St-Jorisstr. 15, 8500 KORTRIJK

Vakebuurtstr. 242, 9990 MALDEGEM
Tuinbouwstr.14, 2300 TURNHOUT
Hertendreef 12, 2920 KALMTHOUT
Frère Orbanstr. 210, 8400 OOSTENDE
Sierkerslaan 17, 2940 STABROEK
Pyckestr. 79, 2018 ANTWERPEN
Bakboordstr. 1, 8400 Oostende
August Vermeylenstr. 65, 8400 OOSTENDE
Rue des glaciers 16, 6001 CHARLEROI
Joos Lambrechtstr. 8, 9000 GENT
Mussebeeklaan 53, 1701 ITTERRBEEK
Molenstr. 71, 8450 BREDENE
Groenestr. 4, 8000 BRUGGE
Ninovestr. 123, 9450 HAALERT
Tuinbouwstr.14, 2300 TURNHOUT
Peerderbaan 81, 3940 HECHTEL-EKSEL
Paul Gilsonlaan 5, 2650 EDEGEM
Bld. de Smet de Naeyer 154/ 7, 1090 JETTE
Eikenlaan 7, 1640 ST-GENESIUS-RODE
Rue Charles Zoude 23, 5000 NAMUR
Rue Charles Zoude 23, 5000 NAMUR
Oudedonkiaan 20, 2100 DEURNE
36 rue de la Marne, 1030 BRUSELO
Werkenstr. 56, 8610 WERKEN
Zilverberklaan 25, 9032 WOMMELGEM
Blekersdijk 73, 9000 GENT
Stuiverstr. 35, 8400 OOSTENDE
Sint-Pieterskerklaan 59, 8000 Brugge
Haantjeslei 31, 2018 ANTWERPEN
Henny Miracusstr. 26, 2018 Antwerpen

Annadreef 15/1, 2930 BRASSCHAAT
Bomerstr. 9, 3990 PEER
Graaf de Fienneslaan 54, 2650 EDEGEM

Pyckestr. 79, 2018 ANTWERPEN
rue de la Station 13A b.1, 1435 MONT-ST-GUIBERT

LIEVENS Ingrid
 LÖDÖR Katja
 MAERTENS Gregoire
 MAES Hilde
 MEEUS Vera
 MALLET Germaine
 MERTENS GOOSSENS André
 MORTIER Frederico
 MOULING Paul
 OPSOMER Simonne
 ORSZAGH Joseph, prof.
 ORSZAGH s-ino
 OST Renée
 PEERAERTS Paul
 PINTO DE SOUSA José
 PIRLOT Germain
 POPPE Lauraine
 RAATS Eddy
 RAU Hugo
 ROELS Carlos
 ROOSE Fernand
 ROTSAERT Roland
 SCHEERS F.
 SCHIPPERS Frans
 SCHOUTEN Henri
 SCHRAM Jacques
 SCHUTTERS Henri
 SMET- STORMS Mireille
 SMET- STORMS Willy
 SMET- STORMS Laetecia
 SMET- STORMS Gebbe
 SMET - STORMS Litse
 SPROELANTS Remy
 STAES André
 STEENHOUT Raimond
 TISCHER Christine
 TRUYENS Sylveer
 TYTGAT-DE KETELAERE Paula
 VANBRABANT Jozef
 VAN DEN KIEBOOM Walter
 VAN DEN MEERSSCHAUT Mariène
 VAN DER BLEEKEN Roger
 VAN DER ZIJP Lode
 VAN DE VELDE Lode
 VAN EENOO Johan
 VAN HERPE Daniël
 VAN HOVE Guido
 VAN RIEL Leo
 VANDEN BEMPT Marc
 VANDEN BRANDE Frederik
 VANDENDAEL Francine
 VANHELMOND Paula
 VANHOLDER Adrienne
 VERHAGEN Malvine
 VERHAGHE N.
 VERHEES Piet
 VERLET Jeannine
 VERSTRAETEN Jules
 VLAMYNCK Andries
 WELLECOME Roland
 WILLEMS Mady
 WITDOECKT Flory
 WYLLEMAN Georgette
 WYLLEMAN Raymond
 Oudebareelstr. 10, 9041 OOSTAKKER
 P. Benoïstr. 117, 9050 GENT
 Prins Leopoldstr. 51, 8310 BRUGGE
 Grootreesdijk 1, 2460 KASTERLEE
 Leliestr. 26, 2540 HOVE
 Prins Leopoldstr. 58, 8310 BRUGGE
 Priorijstr. 4, 1702 GROOT BIJGAARDEN
 Stationslaan 30, 8000 BRUGGE
 Van Overbekelaan 198/14, 1083 GANSHOREN
 Kortrijksestr. 158, 8020 OOSTKAMP
 Clos des Tuileries 11, 7000 MONS
 Clos des Tuileries 11, 7000 MONS
 Vogelpersstr. 71, 1500 HALLE
 Frankrijklei 140, 2000 ANTWERPEN
 Sperwerlaan 71, 1150 Brussel
 Steenbakkersstr. 21, 8400 OOSTENDE
 Holle Eikstr. 25, 1840 LONDERZEEL
 Volhardingsstraat 79, 2650 EDEGEM
 Volkegemberg 58 A, 9700 Oudenaarde
 Jozef II str. 29, 8400 OOSTENDE
 St. Claradreef 59, 8000 Brugge
 Visspaanstr. 97, 8000 BRUGGE
 Wezel 94, 2400 MOL
 Molenstr. 89, 3910 NEERPELT
 Hof Ter Bekestr. 49, 2018 ANTWERPEN
 Panhovenstr. 10, 3990 PEER
 Douglaslaan 14, 2950 KAPELLEN
 Douglaslaan 14, 2950 KAPELLEN
 Douglaslaan 14, 2950 KAPELLEN
 Douglaslaan 14, 2950 KAPELLEN
 Douglaslaan 14, 2950 KAPELLEN
 Douglaslaan 14, 2950 KAPELLEN
 Tumulusstr. 18, 3583 PAAL-BERINGEN
 Fred. Van Eedenplein 5/2, 2050 ANTWERPEN
 Pamelstr. 296, 9400 NINOVE
 Van Iseghemlaan 103/34, 8400 OOSTENDE
 Diesterstr. 66/3, 3980 TESSENDERLO
 St.-Hathebrandstr. 8, 2640 MORTSEL
 Tulpenlaan 16, 8450 BREDENE
 Driesdreef 8, 9030 MARIKERKE
 Berkenlaan 11, 2950 KAPELLEN
 Langestr. 100, 2930 BRASSCHAAT
 Grote Kauwenber 1/3de verd., 2000 ANTWERPEN
 Stationsstr. 27, 8380 LISSEWEGE
 Kon. Fabiollalaan 2, 2360 OUD-TURNHOUT
 Bomerstr. 9, 3990 PEER
 Begijnhof 28, 2320 HOOGSTRATEN
 Holle Eikstr. 25, 1840 LONDERZEEL
 Robert Rinskoplaan 20, 9050 GENTBRUGGE
 Kerkstr. 97, 3010 KESSEL-LO
 Frère Orbanstr. 210, 8400 OOSTENDE
 Prinsenlaan 1, 2381 WEELDE
 Boulevard A. Reyers 144/8, 1030 BRUSELO
 Eendrachtstr.,69, 8400 OOSTENDE
 St. Bernardssteenweg 1078, 2660 HOBOKEN
 Koningin Fabiollalaan 19, 9840 DE PINTE
 Verenigingstr. 136, 8400 OOSTENDE
 Blankenbergsestwg 120 bus 1, 8000 BRUGGE
 Wittenonnenstr. 9A, 8400 OOSTENDE
 Verenigingstr. 136, 8400 OOSTENDE
 August Vermeylenstr. 65, 8400 OOSTENDE

BRITIO (GB)

CAMPBELL June Alexandra

Beechnut Cottage, Hardisty Hill, LS 21 2PJ Blub. Houses, Otley, WEST YORKS

GOBOURNE John
HULATT David
NAJBARO Bruno
NAJBARO Mary
PRIESTA Anna
SHELDRIK Edith Mary
SIMCOCK William H.
SIMMONDS Colin
WALKER William G. T.
WILFRID Jacques
MILES Peter Wreford

28 High Meadows, WV6 8PH COMPTON WOLVERHAMPTON
22 Vernon Terrace flat 3, BN1 3JH BRIGHTON
2 Mackingstone Drive, Dakworth, BD220RL KEIGHLEY (Yorks.)
2 Mackingstone Drive, Dakworth, BD220RL KEIGHLEY (Yorks.)
23 Booth street, SK3 9DG STOCKPORT CHESHIRE
20 Denton street, BB8 5HZ Barnoldswick Lancash. BIRM.
Clayton House Butterton, ST13 7SR Leek STAFFS
9 Vancouver House Benmore, Av. Edgbaston, B5 7XL BIRM.
37 Marshall Close New Southgate, N11 1TD LONDON
Peterstone Road, Abbey Wood, SE2 9XX LONDON
137 Penrose avenue, WDI 5AA WATFORD

ĀEHIO (CZ)

DOHNAL Karel
DOHNALOVÁ Ksenia
DRAHOTOVA Jindriřka
HOLCOVA' Jana
LIBUSE Filipova
MIROSLAVA Ascherova
VLAŠTRA Viktorova
ZÁBOVA Blanka

Vltavska 13, 15000 PRAHA 5
Vltavska 13, 15000 PRAHA 5
Sadová 745/36, 293 01 MLADÁ BOLESLAV
Sportovni 2723, 27601 MELNIK
Nadrazi C.146, 76811 CHROPYNE
Sosafodolska 121, 293 07 MLADA BOLESLAV
Ksidlisti 287, 54954 POLICE N/MET

DANLANDO (DK)

HAUGE Henning
SIMONSEN Henry

Banegardspladsen 14/1, 9700 BRONDERSLER
Venneslaparken 11, 8300 OSSER

FRANCIO (FR)

ABADA Amar
ABADA-SIMON Michèle
ABBOU
ABBOU Simone
ANGEVIN Jean-Paul
BABIN Luce
BABIN Pierre
BAVANT Marc
BECHERET Chantal
BERNARD Francis
BERNARD Monique
BESSET Mireille
BIDALOT Georges
BONY Jeanine
BORÉ Raymond
BOURLON Thérèse
BRANDY Patrice
CHARLOT Vincent
CHARPENTIER Genevieve
CLEMENT Andrée
CLOPEAU Denis
CLOPEAU Georges-Henri
CLOPEAU Isabelle
CLOPEAU Manjo
CLOPEAU Monique
COLLET Colette
COLLOMB Anita
COMETTO Marie-Louise
CORNUEJOIS Laurette
CORREY Renée
COSTE Suzanne
CRUCHON Andrée
CRUCHON Jean
DESCHAMPS Daniel
DESCHAMPS Marie-Thérèse
DIETRICH Jean
DUCROCQ Julien
DUMAS Jacqueline
DUMAS René
EHRENFELD Gisèle
FLOCHON Rosette

288 Av. d'Argenteuil, 92600 ASNIÈRES
288 Av. d'Argenteuil, 92600 ASNIÈRES
481 Square Zamenhof, 73000 CHAMBERY
481 Square Zamenhof, 73000 CHAMBERY
La Reuche, 72700 ETIVAL LEZ LE MANS
17 rue Romain Rolland, 85180 LE CHATEAU D'OLONNE
17 rue Romain Rolland, 85180 LE CHATEAU D'OLONNE
21 rue Clavel, 75019 PARIS
59 rue de Bourgogne, 01000 BOURG-EN BRESSE
Les Bories-Col de Coperlac, 48210 MAS SAINT CHENY
Les Bories - Col De Coperlac, 48210 MAS SAINT CHENY
4 bis rue François Arago, 93500 PANTIN
18 rue des Quatre vents, 25000 BESANÇON
Res. d'Arenes 2-38 247 rue F.De Lesseps, 34070 MONTPELLIER
481 Square Zamenhof, 73000 CHAMBERY
12 rue J.P. Tilbaud, 92140 GARGES-LES-GONESSE
147 Av P. Bringuier bât. D, 34080 MONTPELLIER
10 Dquare Savorgnau de Brazza, 94310 ORLY
32C rue Jean Perrin, 77190 DAMMARIE-LES-LYS
16 Rue St. Exupéry, 13640 LA ROQUE D'ANTHERON
6 rue JP Calloch, 22000 SAINT BRIEUC
23 Allée Laperouse, 56730 ST GILDAS DE RHUYS
6 rue JP Calloch, 22000 SAINT BRIEUC
6 rue JP Calloch, 22000 SAINT BRIEUC
23 Allée de la Laperouse, 56730 ST GILDAS DE RHUYS
37bis rue F. Levesque, 53000 LAVAL
128 av. des Eucalyptus, 83600 FREJUS
1 rue de l'Oratoire, 13640 LA ROQUE D'ANTHERON
6-12 Quartier du Bois, 14200 HEROUVILLE ST. CLAIR
10A rue des Courtils, 25000 BESANÇON
7 rue du Collège, 34000 MONTPELLIER
3 Allée Racine Le Val d'Or, 91160 LONGJUMEAU
3 Allée Racine Le Val d'Or, 91160 LONGJUMEAU
22c rue de Trey, 25000 BESANÇON
22c rue de Trey, 25000 BESANÇON
104 rue Jean Jaurès, 59192 BEUVRAGES
199 rue des Quatre Coins, 62100 CALAIS
7 Chemin de la Mouette, 34170 CASTELNAU LE LEZ
7 Chemin de la Mouette, 34170 CASTELNAU LE LEZ
12 Vallée de la Coudre, 37400 LUSSAULT S/ LOIRE
1 rue de la Giraudière, 69530 BRIGNAIS

GAUME Jacques
GAUME Marie-France
GILOTEAUX Lilli
GILOTEAUX Lucien
GUEGUEN Raymond
GUINGOUIN Michèle
GUIONIE Madeleine
HÉNIN Alma
HÉNINJean
HENRY Anny
HENRY Hughes
HUBERT Armand
HUBERT Denise
LAURENTI Huguette
LAVAUD Christiane
LEROUGE Marie-José
LÉVAL Andrée
LEVIN Marc
LEVIN Odette
LINÉ Marie-Jeanne
LOISEL André
LOISEL Denise
LONGUE-EPÉE Claude
LONGUE-EPÉE Francine
MAGEREL Jean
MARIE FRANCOISE
MARIN
MARTINEZ Isabelle
MASSARD Pierrette
MAZURKIEWICZ Lucie
MORET Pascaline
MORIN Jacques
MOUFTIER Andrée
MOULIN Monique
PAPCIAK Eugène
PAPCIAK Josiane
PARIS Yolande
PREZIOSO Laurent
PREZIOSO Monique
PROVOST Hélène
RASPALL-AUMEUNIÉ Fina-Rosa
RENNER Nelly
RIGAULT André
RIGAULT Louise
ROBINEAU Bruno
ROBINEAU Maryvonne
SALADIN Thierry
SCHWARTZ Francine
SERRANO Marie-Odette
SOLARZ Alberto
SUJET
TAILPIED Freddy
TAILPIED Janine
TURBILLON Juanita
VALET France
VALETRichard
VAUGIN Danielle
VINCENTHélène
6 Impasse de Primeveres, 37390 CHANCEAUX S/ CHOISILLE
6 Impasse de Primeveres, 37390 CHANCEAUX S/ CHOISILLE
3/6 Allée Beranger, 59170 CROIX
3/6 Allée Beranger, 59170 CROIX
4D rue des Soeurs de la Riviere, 87000 LIMOGES
39 rue Marcelin Bertelot, 10000 TROYES
12 rue Neuve, 14650 CARPIQUET
Beauregard- Route de Montearroux, 48500 LA CANOURGUE
Beauregard- Route de Montearroux, 48500 LA CANOURGUE
9 Résidence Rochebrune, 91220 BRETIGNY SUR ORGE
9 Résidence Rochebrune, 91220 BRETIGNY SUR ORGE
13 Chemin de la Solitude, 57200 SARREGUEMINES
13 Chemin de la Solitude, 57200 SARREGUEMINES
48 rue Pitot, 34000 MONTPELLIER
16 rue de la Grange Batelière, 75009 PARIS
Grand Pavois J, 201 Digue de Mer, 59240 DUNKERQUE-MALO
3 rue Normandie Niemen, 01100 OYONNAX
30 rue Mal De lattare de Tassigny, 69009 LYON
30 rue Mal De lattare de Tassigny, 69009 LYON
34 rue de Beaupaire, 62200 BOULOGNE SUR MER
Tour Vadon A Avenue Vadon, 83700 SAINT-RAPHAEL
Tour Vadon A Avenue Vadon, 83700 SAINT-RAPHAEL
12 bis rue des 4 Bons Dieux, 59235 BERSÉE
12 bis rue des 4 Bons Dieux, 59235 BERSÉE
12rRue Neuve, 14650 CARPIQUET
3.22 Quartier des Belles Portes, 14200 HEROUVILLE ST. CLAIRE
Louise 9 rue Adrien Lejeune, 93170 BAGNOLET
53 rue du Minage, 16000 ANGOULÈME
1 Faubourg Vieilles Perrieres, 25000 BESANÇON
16/2 allée des Buissons Parc Lebrét B. P.I 158, 59722 DENAIN CEDEX
1 rue des Fours, 62000 ARRAS
15 rue Professeur Calmette, 65260 PIERREFITTE-NESTALAS
93 rue Marechal Leclerc, 59495 LEFFRINCKOUCKE
12 place Louis Jouvét, 38100 GRENOBLE
27 rue Louis Dalmas, 63200 MOZAC
27 rue Louis Dalmas, 63200 MOZAC
8 rue de Normandie -Toisley, 27320 ST GERMAIN S/AVRF
92 Impasse Jean Moulin, 83700 ST RAPHAEL
92 Impasse Jean Moulin, 83700 ST RAPHAEL
6 rue JP Calloch, 22000 ST BRIEUC
338 Le Diamant Place d' Acadie, 34000 MONTPELLIER
20 rue Métin, 25000 BESANÇON
4 Route de Kervor, 22470 PLOUEZEC
4 Route de Kervor, 22470 PLOUEZEC
Le Moulin Boireau, 49270 LANDEMONT
Le Moulin Boireau, 49270 LANDEMONT
5bis rue Guynemer, 66300 THUIR
37 rue Parmentier, 92600 ASNIERES SUR SEINE
45 rue Leo Lagrange, 13200 ARLES
36 rue de Picpus, 75012 PARIS
Maurice 6 rue Porte d' en Haut, 77320 JOUY-SUR-MORIN
73 bd Général Vanier, 14000 CAEN
73 bd Général Vanier, 14000 CAEN
4 Jardin Ockeghem, 37000 TOURS
33 rue du Boulénriez, 59235 BERSÉE
33 rue du Boulénriez, 59235 BERSÉE
22 rue de la République, 34000 MONTPELLIER
3 rue Blaise Cendrars, 44100 NANTES

GANAO (GH)

ALLADE Paul Kwame
ASIEDU Teboah Samuel
BODI Asante
OSEI Buadu Richard
SHADRACH Amoh Mensah

P.O.Box SU 64 SUHUM E/R
P.O.Box 77 S.T.C. ACCRA
P.O.Box SU 64 SUHUM E/R
P.O.Box SU 64 SUHUM E/R
P.O.Box GP 17231 ACCRA CENTRAL

GERMANIO (D)

BETTMANN Margarete
BIELENBERG Karl Albert
BLASIUS Eilfriede
BORMANN Werner, D-ro
BRAUN Franz Josef
DARBELLAY Sabine
EBERT Gunter
ECKERT Lothar, Ing.
GRIEBEL Ingrid
HARTWIG Anny
HOHL Werner
KRONENBERGER Albrecht
KURZ Rainer, D-ro
LANKA Hella
MOSER Johano
NIESERT Ursula
PFLÜGER Reinhard
SALZMANN Edeltraud
SALZMANN Karlo Ernesto
SCHUETZ Thomas
SESTER Engelbert
SPITTLER Marga
STROINSKI Hieronymus
STROINSKI Monika
VOGT Horst
WEIRICH Karin
WESTMAYER Gerlinde
WESTMAYER Manfred

Pitzlergasse 6, 52353 DÜREN
Bökenkamp 36, 24536 NEUMUNSTER
G. Bäumer-stieg 31, 21035 HAMBURG
Neumühlen 37/414, 22763 HAMBURG
Hornisgrindestr. 8, 77815 Buhl (Balzhofen)
Johannesstrasse 54, 24143 KIEL
Sanddornweg 62, 18439 STRALSUND
Im Kirchspitzen 4, 76448 DURMERSHEIM
Blumenackerweg 6A, 34128 KASSEL
Pirchheimerstrasse 11, 90408 NÜRNBERG
Am Dallenberg 44, 65594 RUNKEL-LAHN
Am Wiesbrunnen 29, 67433 NEUSTADT
Plettenbergstrasse 19, 70168 Stuttgart
Grünwaldstrasse 2, 22607 HAMBURG
Gasteinerstrasse 31, 10717 BERLIN
Immenthalstrasse 3, 79104 FREIBURG
Deutschherrnüter 45, 60594 FRANKFURT
Am Wernerswingert 2, 67829 LANDAU
Am Wernerswingert 2, 67829 LANDAU
Eierstrasse 12, 70199 STUTTGART
Renchstalstrasse 4, 77794 LAUTENBACH
Rührsbrook 14, 24226 HEIKENDORF
Bastleinstrasse 32, 04347 LEIPZIG
Bastleinstrasse 32, 04347 LEIPZIG
Teurenweg 92, 74523 SCHWÄBISCH HALL
Friedrich-Ebert-strasse 17-031, 71067 SINDELFINGEN
Kandelstrasse 62, 79194 GUNDELFINGEN
Kandelstrasse 62, 79194 GUNDELFINGEN

HISPANIO (E)

HERNANDEZ Garcia Luis
URUENA DE HERNANDEZ M. Rafaela

Avenida Ramon Y Cajal 12 2 c, 47003 VALLADOLID
Avenida Ramon Y Cajal 12 2 c, 47003 VALLADOLID

HUNGARIO (H)

KÖNYVES Dénes
KÖNYVES Zoltan
MACGILL Stefan

Str. Regi Templom 7, 6114 BUGAC
Str. Regi Templom 7, 6114 BUGAC

IRANO (IR)

JAVADIAN Alizera
ETEMADI Aktar

171 Midfloor 3 Ghobastreet Shariati, TEHERAN
25 (3rd gharbi) K. Aghamohamadi, 15747 TEHRAN BAHAR SHOMALI

IRLANDO (IRL)

O' RIAIN Sean
O'HÉALAITHE Daithi

6 Arda Sorrento Deilginis CO.B.A.C. BAILE ÁTHA CLATH-2
54 Paire Eabhra Beamn Eadair Co. Bh. A.C.

ITALIO (I)

ARGENTINO Salvatore
BROCCATELLI Umberto
BRONZETTI Giorgio
CASSELLI Marcello
DALL'AGLIO Annamaria
DE LORENZI Carla
FACCIOLI Gorini Carla
FEDERICI Raffo Piera
GORZIU Gorini Paola
GRIFONE -BRONZETTI Marisa
LALLI Giuseppe
LASALANDRA Nicola
LUKAC Laura
MADELLA Vittorio
OBERAUCH Luigia
RICCI Cipriani Franca
SANCIN Dunia
VALENTE Giuseppe

via Gaspere Del Caretto 40, 37136 VERONA
via Giacomo Brodolini 10, 00139 ROMA
via Aldo Moro 37, 66013 CHIETI STAZIONE
via Nomentana 352, 00141 ROMA
via Raffaello 18, 43014 MEDESANO (PARMA)
via Boston 65, 10137 TORINO
via Talvera 2B, 39100 BOLZANO
via Sanpierre Di Canne 109, 16043 CHIAVARA GE
via G. Rippa 11, 46100 MANTOVA
via Aldo Moro 37, 66013 CHIETI STAZIONE
via Dei Freutani 321, 66100 CHIETI
Piazza V. Veneto 21, 70019 TRIGGIANO (BA)
via L. Pirandello 59/1, 34146 TRIESTE
via Prompolini 8, 43100 PARMA
via Prompolini 8, 43100 PARMA
Circ. Occidentale 149 D, SULMONA
via L. Pirandello 59/1, 34146 TRIESTE
Viale Ledra 4, 33100 UDINE

JAPANIO (J)

HUGIMOTO Tatuo

Kubota 31, Sakioku, 606 KIOTO

KONGO (RDC)

BIYELA Makanda
EKUTSU Ngiola
KUMENDA Willy
MAKUNDU Lema
MIKATUKIDO Mfundu
USAKU Zayana
MBOKELA Batima
MUTSHIPAY Aimée
TEZANI Rosy

KINSHASA
KINSHASA
KINSHASA
KINSHASA
KINSHASA
KINSHASA
KINSHASA
KINSHASA
KINSHASA

LITOVIO (LT)

MATUZEVICIENE Vaidilute

Urbso 15-36, 3042 KAUNAS

NEDERLANDO (NL)

DE GEUS Heleen
DERKS Johan
ERASMUS Hans
TEN HAGEN Hans
TEN HAGEN - RENSES Els
VAN HUIS-STARITSKY Tanja
VAN LEEUWEN, W. L.
VAN LEEUWEN
VAN MOORSEL

Heerenweg 181, 1851 KP HEILOO
Rietgors 40, 8271GH IJSSELMUIDEN
Laan van Oostenburg 40, 2271 AP VOORBURG
Middenweg 587, 1704 BH HEERHUGOWAARD
Middenweg 587, 1704 BH HEERHUGOWAARD
Leidse Vaart 556, 2014HT HAARLEM
Frederikshof 158, 7103 CC WINTERSWIJK
Frederikshof 158, 7103 CC WINTERSWIJK
Kruiszwijn 1211, 1788 LE DEN HELDER

NORVEGIO(N)

OLSEN Herolv

Skavasen 31, 9020 TROMSDALEN

POLLANDO (PL)

BOZENA Pietrzyk
GRAZYNA Zawada
HALINA Radola

ul. Nowosolska 29, 67-112 SIEDLISKO
Osiedle Dolnoslaskie 331/7, 97-400 BELCHATOW
Str. Gorna 26/15, 63800 GOSTYN

RUSLANDO (RUS)

SHEYPAK Anatoly

2- aja Pugacjovskaja 8-5-131, 107061 MOSKVA

SLOVENIO (SLO)

SANDI Herman
TISJLAR Zlatko

Kamniska Grabe 11, 21351 KAMNICA-MARIBOR
Besedujakova 1, 2000 MARIBOR

SVEDIO (S)

ALMER Gunilla
ANDREASSON Bertil
ANDREASSON Lisbet
BRENANDER Birgit
KOTILAINEN Helena
LINGMAN Soile
NORDLÖF Bengt

Tantogatan 59/2, 11842 STOCKHOLM
Södra Rörum 455, 24294 HORBY
Södra Rörum 455, 24294 Horby
Bergsgatan 28, 11223 STOCKHOLM
Boforsgatan 23, 12346 FARSTA
Västeråsagatan 4, 11343 STOCKHOLM
Boforsgatan 23, 12346 FARSTA

REZOLUCIO

Por Konstanta Konferenco de Eŭropa Unio pri la Eŭropa Lingvo-Problemo

I.

La partoprenantoj en la 4a Eŭrop-Unia Esperanto-Kongreso, kunvenintaj en Oostende (Belgio) de la 27a de aprilo ĝis la 1a de majo 2000,

konsiderante ke multobliĝas denuncoj fare de lingvistoj kaj de eminentaj kleruloj pri la riskoj de progresiva marĝeniĝo de niaj lingvoj favore al la angla lingvo;

konsiderante ke lingvo estas ne nur komunikilo, sed nepre necesa esprimilo de iu kulturo, kiu sen ĝi ne povas pluvivi;

prikalkulante do ke la dirita risiko koncernas la eŭropan identecon mem, kies esenco kuŝas ĝuste en la plureco de la kulturoj de la Malnova Kontinento;

II.

rimarkante krome ke la lingva reĝimo nuntempe reganta en E.U. - de laŭnoma egalrajteco de ĉiuj lingvoj - fariĝas des pli malfacila kaj multekosta ju pli kreskadas la nombro de la lingvoj de la Unio, kaj tial tiu egalrajteco iĝas pli kaj pli nur ŝajna;

prikalkulante fine ke, se la unuiĝo de Eŭropo antaŭeniros, kiel estas dezirinde, kaj pli kaj pli alprenos politikan dimension kaj supernacian strukturon, ĝi devos solvi en malpli neadekvata kaj neefika maniero, ol hodiaŭ okazas, la problemon de la intereŭropa komunikado;

III.

konsiderinte ĉion ĉi, **sugestas** ke, pro iniciato de la aŭtoritatoj de E.U., kaj aparte de la Eŭropa Parlamento - la Unia institucio, kiu plej multe suferas la menciitajn lingvajn malfacilaĵojn - oni starigu Konstantan Konferencon pri la lingvoj, kiu prefere kunsidu ĉiujare en la sama urbo kaj je la sama dato, en kiu reprezentantoj de E.U. kaj de ĝiaj institucioj, naciaj politikistoj, lingvistoj, aparte kvalifikitaj kleruloj kaj fakuloj kaj reprezentantoj de la eŭropistaj organizaĵoj diskutu la lingvajn problemojn de Eŭropo kaj aparte tiun de la intereŭropa komunikado kaj proponu adekvatajn kaj ne iluziajn solvojn.

Oostende, la 1an de majo 2000

Monato
INTERNACIA MAGAZINO SENDEPENDA

ĉar Esperanto estas pli